

联合国 大会



Distr.
GENERAL

A/C.5/34/81
5 December 1979
CHINESE
ORIGINAL: ENGLISH



UN LIBRARY

第三十四届会议
特别政治委员会
议程项目 53 和 98

DEC - 7 1979

UN/SA COLLECTION

有关新闻的问题

一九八〇—一九八一年两年期方案概算

A/SPC/34/L.18/Rev.1 号文件内的决议草案

所涉行政和经费问题

秘书长按照大会议事规则第一五三条提出的说明

1. 特别政治委员会在一九七九年十二月四日第四十一次会议上, 通过了 A/SPC/34/L.18/Rev.1 号文件所载的决议草案。 它还收到一件关于所涉经费问题的说明, 即 A/SPC/34/L.22 号文件。

2. A/SPC/34/L.18/Rev.1 号文件内的决议草案, 只有执行部分第 1、3、7、11、12 和 13 段涉及联合国的行政和经费问题。 虽然该决议草案执行部分其他几段也展望要使用资源, 但预期可由秘书长从一九八〇—一九八一两年期方案概算内要求的资源支付, 关于此点, 行政和预算问题咨询委员会已在 A/34/7 号文件所载的报告第 27.1 至 27.19 段中表示同意。

(a) 决议草案执行部分第 1 段 (661, 200 美元)

3. 根据决议草案执行部分第 1 段的规定, 大会除了别的以外, 将决定保留联合国新闻政策和活动审查委员会, 今后改称“联合国新闻委员会”。

4. 据秘书长的了解, 该委员会打算在一九八〇—一九八一两年期内每年举行三届为期两星期的会议, 会议需要五种语文(中、英、法、俄和西)的服务。

5. 根据以上所述, 每届会议所需费用估计如下:

	美 元	美 元
一、会前 (2 0 页)		
(一) 翻译、审校和打字	6, 100	
(二) 复制和分发	<u>800</u>	6, 900
二、会议期间		
<u>会议事务部</u>		
(一) 口译 (1 6 名口译员)	64, 500	
(二) 翻译、审校和打字 (3 0 页)	22, 000	
(三) 复制和分发	700	
(四) 工作人员所需经费		
(1 名会议专员和文件事务员)	<u>700</u>	
会议事务部—小计	<u>87, 900</u>	

	美元	美元
<u>总务厅</u>		
(一) 音响技术员	2, 800	
(二) 一般业务费用	2, 000	
(三) 警卫服务	<u>5, 200</u>	
总务厅— 小计	<u>10, 000</u>	
会议期间— 共计		97, 900
 三、会后(15 页)		
(一) 翻译、审校和打字	4, 600	
(二) 复制和分发	<u>800</u>	<u>5, 400</u>
总计		<u><u>110, 200</u></u>

6. 按现行费率的全额费用计算, 全部六届会议的估计费用为 661, 200 美元。

(b) 决议草案的执行部分第 3 段

7. 按照决议草案执行部分第 3 段的规定, 大会将请联合国系统内一切组织, 特别是教科文组织, 继续积极参加委员会的工作, 协助其执行任务。

8. 秘书长在一九八〇—一九八一两年期方案概算(A/34/6, 第二卷) 第 27.9 段内已请求将两个一九七九年受权设置的临时员额(一名 P-4 和一名一般事务人员) 改成常设员额, 以便为委员会服务。 不过, 行政和预算问题咨询委员会在其报告(A/34/7, 第 27.5 段) 中已建议延迟改变这两个员额的行动, 因为委员会将来的任务和工作方案将取决于大会在本届会议上所作的决定。 如果大会同意继续委员会的任务, 则建议将这两个员额在不增加费用的情况下改成常设员额。

(c) 决议草案的执行部分第7段(4,600美元)

9. 在决议草案执行部分第7段中,大会将建议就联合国新闻委员会参与一九八〇年在巴黎举行的传播发展政府间规划会议的工作一事进行必要的协商。

10. 秘书长的了解是,这项规定将涉及三个人(委员会的主席、报告员和秘书)前往巴黎一星期的旅费和每日津贴,估计为4,600美元。

(d) 决议草案的执行部分第11段(476,300美元)

11. 按照决议草案执行部分第11段的规定,大会将请秘书长,除其他事项外,采取必要措施以确保正式语文的使用趋于平衡。

12. 为达到这个目的,已设想到要生产各种语文的印刷和视听材料。对一九八〇—一九八一两年期来说,这将需要三组撰写/改编员来生产阿拉伯文、法文和西班牙文的印刷新闻材料。每一组将由两名专门人员(P-3)和两名一般事务人员的员额组成。据估计,一名P-3员额可以从法文生产科调用,因此员额的净需要是五名专门人员(P-3)和六名一般事务人员,费用估计为324,400美元。

13. 此外,每星期编制一套阿拉伯语电视新闻和一个供法语区非洲使用的电视新闻节目,将会需要一名专门人员(P-4)和一名一等一般事务人员,费用估计为76,900美元。

14. 印刷和复制额外的阿拉伯文、法文和西班牙文材料也将需要75,000美元经费,其中包括为满足各新闻中心的要求所列的一笔经费。

15. 根据一九八〇—一九八一两年期所取得的经验,预计在未来的两年期内将会从事对其他正式语文印刷新闻材料的改编和生产工作。

(e) 决议草案执行部分第12段(466,800美元)

16. 在决议草案执行部分第12段内,大会请秘书长采取必要措施,重新按月出版《联合国大事记》,并保证以英文、法文和西班牙文同时出版,并发行阿拉伯文版。

17. 回顾大会在第三十三届会议上经方案和协调委员会的建议把《联合国大事记》从月刊改为季刊，并从一九七九年初开始减少两名新闻和出版司的工作人员（一名 P-2 和一名一般事务人员）。外部印刷方面也有所减少。因此建议恢复这两个职位，同时拨款 344,300 美元给外部印刷以便可以按月出版《大事记》，出版费用估计数共为 436,100 美元。

18. 至于保证同时以英文、法文和西班牙文出版并以阿拉伯文发行的问题，目前设想上文第 12 段所提议的撰写/改编组将以改编和翻译《大事记》的阿拉伯文、法文和西班牙文版为主要的责任之一。不过，就阿拉伯文版而言，将需要增加一名专门人员（P-2）担任校对员，估计费用为 30,700 美元。

(f) 决议草案执行部分第 13 段（400,000 美元）

19. 大会在决议草案执行部分第 13 段决定必须作为机构间项目继续发行《发展论坛》，并应保证联合国参加其制作。

20. 《发展论坛》是经过几年的研究和调查后，包括曾讨论过是否有可能成为机构间的出版物，于一九七二年开始出版的。设想中的《发展论坛》园地公开，专家们能够讨论联合国面对的国际经济和社会问题，以响读者。这本刊物可以说响应了一九七〇年十月二十四日有关“联合国第二个发展十年国际发展战略”的第 2626 (XXV) 号决议第 84 段的呼吁，即号召作出特别努力动员公共舆论以支持发展，并且符合一九七三年八月三日经济及社会理事会关于“传播有关发展问题的新闻并动员关于这个问题的舆论”的第 1806 (LV) 号决议的规定。它也是响应有关新闻的任务规定，例如主要的联合国会议的筹备性和后继性的支持，以及响应关于不断传播新闻作为特别是发展中国家交换发展经验的手段的要求。

21. 《发展论坛》的经费来自预算外资金，主要是各国政府和联合国系统内其他组织和方案的捐款，营业版的订阅费和国际复兴和发展银行和各区域发展银行同

意的弥补亏绌的款项。虽然营业版能够自给，普通版对该期刊的经费筹供有不利的影响。因此，行政协调委员会以其1979/9号决定确认《发展论坛》为联合国系统各组织的单一和经常性期刊，反映出各组织新闻活动、特别是在经济和社会领域的共同目的，并指令联合国新闻事务联合委员会（新闻联委会）立即对《发展论坛》普通版的长期状况进行研究，并向协调咨询会提出旨在加强该期刊的财政和组织结构的建议。协调咨询会在一九七九年第三届常会审议了ACC/1979/82号文件内的新闻联委会关于该期刊前景的报告。协调咨询会以其1979/19号决定，

除了别的以外，确认有长期筹供经费的需要，并指令新闻联委会尽快根据固定标准确立一个可以预期的自愿捐助制度，从一九八二年起实施，并促请联合国系统有能力捐助的组织帮助该期刊筹供一九八〇年和一九八一年的出版经费。

22. 《发展论坛》普通版的一九八〇—一九八一年提议的费用计划载于联合委员会的报告内，并转载在目前关于所涉行政和经费问题的说明内，这个计划需要的经费约为2,100,000美元。

23. 鉴于上述第21和22段表明行政协调会和新闻联委会的发展，秘书长提议在行政协调会主持的联合提供经费的活动范围内，为它拨付400,000美元，行政协调会认为联合国为资助《发展论坛》而捐献的这笔款项尚称合理。

摘 要

24. 如果大会通过A/SPC/34/L.18/Rev.1号文件所载的决议草案，在第27A款下将需追加经费，1,347,700美元（见下表）。在第31款下，还需要提供工作人员薪给税112,400美元，由收入第1款工作人员薪给税的收入项下的同等款额抵销。关于上文第6段所述的会议服务需要估计费用661,200美元，在本届大会末期审议具体的会议时地安排时，这项经费将在那时提出的会议服务所需经费的合并报表里予以载列，并载明各项费用其中有多少能由现有资沅承担。

美 元 美 元

第 27A 款. 新闻部

总部

第(c) 部分	第 10 段	4, 600	
(d)	第 12 段	324, 400	
	第 13 段	76, 900	
	第 14 段	75, 000	
(e)	第 17 段	436, 100	
	第 18 段	30, 700	
(f)	第 22 段	<u>400, 000</u>	1, 347, 700

第 31 款. 工作人员薪给税

第(d) 部分	第 12 段	70, 200	
	第 13 段	19, 400	
(e)	第 17 段	17, 600	
	第 18 段	<u>5, 200</u>	112, 400

收入第 1 款. 工作人员薪给税的收入

第(d) 部分	第 12 段	(70, 200)	
	第 13 段	(19, 400)	
(e)	第 17 段	(17, 600)	
	第 18 段	<u>(5, 200)</u>	<u>(112, 400)</u>
			<u>1, 347, 700</u>

《发展论坛》—— 建议的1980, 1981, 1982 和1983年费用计划

		<u>1980</u>	<u>1981</u>	<u>1982</u>	<u>1983</u>
		<u>(以千美元计)</u>			
1. <u>工作人员薪给</u>					
<u>核心工作人员</u>					
总编辑	P-5	55		66	
付总编辑	P-4'	47		57	
发行股长	G-5	23		28	
研究助理	G-6	23		28	
行政办事员	G-4	23		28	
2 名秘书	G-4	46		56	
小 计		<u>217</u>	<u>238.7</u>	<u>263</u>	<u>289.3</u>
<u>英文版</u>					
编辑	P-4	47		57	
助理编辑	G-7	35		42	
打字员	G-3	23		28	
小 计		<u>105</u>	<u>115.5</u>	<u>127</u>	<u>139.7</u>
<u>法文版</u>					
编辑	P-4'	—		—	
助理编辑		23		28	
打字员		23		28	
小 计		<u>46</u>	<u>50.6</u>	<u>56</u>	<u>61.6</u>

		<u>1980</u>	<u>1981</u>	<u>1982</u>	<u>1983</u>
西班牙文版 ²			(以千美元计)		
助理编辑	G-5	23		28	
打字费用 ³		—		—	
小计		<u>23</u>	<u>25.3</u>	<u>28</u>	<u>30.8</u>
2. 一般人事费 (26%)		101	111.1	123	135.3
3. 临时助理人员					
外部作者		20		28	
自由应聘助理人员		45		60	
翻译费用		<u>22</u>		<u>37</u>	
小计		<u>87</u>	<u>101.2</u>	<u>125</u>	<u>137.5</u>
4. 旅费					
写作工作		10		12	
版本的区域化工作 ⁴				20	
与总部咨商工作		<u>4</u>		<u>6</u>	
小计		<u>14</u>	<u>15.4</u>	<u>30</u>	<u>41.8</u>

¹ 同时为付总编辑兼法文版主任两职。

² 翻译出版。

³ 打字费用列入在墨西哥的翻译费用内。

⁴ 翻译、印刷、散发费用包括三种区域版本。

5. <u>编辑顾问委员会的会议费用</u> ⁵	20	20.5	23	25.3
6. <u>印刷</u>	170	185	210	231
7. <u>散发</u>	170	185	220	242.2
8. <u>其他业务费用</u>				
通信（散发、邮费以外的费用）	23		30	
杂项事务	10		15	
用品和材料	<u>14</u>		<u>20</u>	
小 计	<u>47</u>	<u>51.7</u>	<u>60</u>	<u>66</u>
共计，普通版	1,000	1,100 ⁶	1,275	1,402.5

⁵ 一次会议的费用：三名依职位而参加的成员，主席，六名成员。

⁶ 一九八一年费用较一九八〇年高出百分之十。